

О ФРАЗЕОЛОГИЗАЦИИ СЛОВСОЧЕТАНИЙ

(НА МАТЕРИАЛЕ ГОВОРОВ МОГИЛЕВСКО-СМОЛЕНСКОГО ПОГРАНИЧЬЯ)

В обработанной части “Словаря говоров могилевско-смоленского пограничья” (СГМСП) (буквы А - Р) выделено около двух тысяч фразеологических единиц (ФЕ) разных типов. Часть этих ФЕ описана и в “Словаре смоленских говоров” (ССГ) (выпуски 1 - 6 на буквы А - Н), который издается в Смоленском пединституте под редакцией А.И.Ивановой.

Диалектные ФЕ входят во фразеологический фонд национального русского языка, имеют общие с ФЕ литературного языка структурно-семантические характеристики и сходные процессы фразеологизации словосочетаний. Поэтому изучение диалектных ФЕ в номинативном аспекте поможет установить закономерности этих процессов.

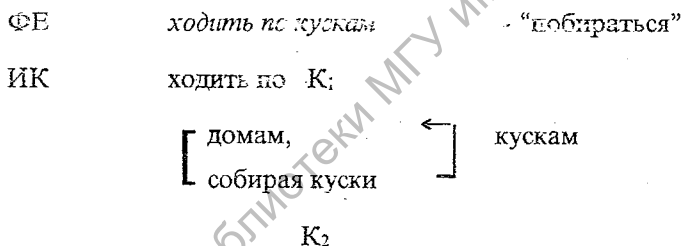
Фразеологизация словосочетаний является одним из способов языковой номинации. С позиций теории номинации фразеологизацию словосочетаний понимают как акт вторичной номинации, а фразеологизмами называют единицы, функционально соотносимые со словами в их вторичном, переносно-образном значении. Вторичность ФЕ обуславливает их номинативное и семантическое свойство - мотивированность, т.е. наличие осознаваемых носителями языка причинно-следственных отношений между мотиватором и мотиватом. По наличию или отсутствию этих отношений различают два типа ФЕ - мотивированные и немотивированные. Первые позволяют определять фразеобразующие аналогии и установить причинно-следственные отношения между мотиватором и мотиватом по имеющемуся в их составе мотивирующему диалектному или общеупотребительному слову; вторые по разным причинам (собственно языковым и экстралингвистическим) утратили это свойство.

Немотивированные ФЕ в ГМСП обычно включают слово с затемненным значением, которое не зафиксировано в картотеке СГМСП, не описано в ССГ, а при опросах информанты-носители этих говоров не могут определить их соотносительность с теми или иными реалиями, например: *на все бандалы* - “очень громко”, *моротуха возьми* - “черт возьми”, *чебиту молотить* - “обманывать”, *говорить хабалы* - “пустословить” и др. Мотивирующие диалектные слова ФЕ другого типа имеют в ГМСП свободное употребление либо существуют только в составе данной единицы, но являются производными от диалектного

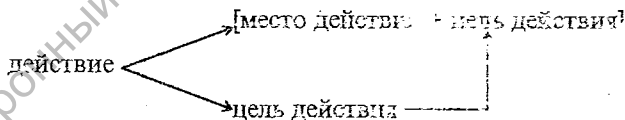
слова со свободным употреблением, ср.: *нести верзю* - "сплетничать", где *верзю* - "сплетня"; *битиков укакать* - "лезть в драку, спрашивать на какашке", где *битик* - "горсть с овечьим ахромом"; *дать валтунное* - "обить", где *валтунчик* производное от *валтунуть* - "наносить удары, бить"; *валтунюв* ← *валтунуть*; *журки пожить* - "о человеке, приведенном от пресыщения или безделья", где *журки* производное от *жур* - "водонки или отстой канопяного масла"; *журки* ← *жур*.

Фразеологизация мотивирована ФФ и в ГМСП происходит по моделям, соединяющим системную и семантическую (метонимическую или метафорическую) деривацию

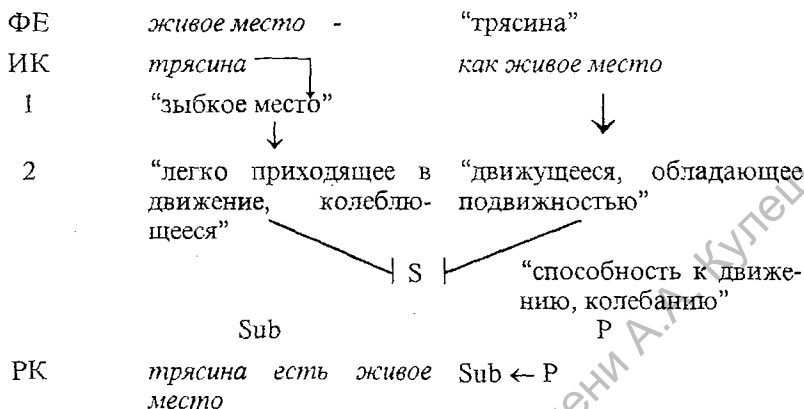
I. Синтаксическая деривация новой конструкции (ИК) происходит путем компрессии избыточного зависимого компонента (K₁) и части другого зависимого компонента (K₂) с последующим смещением его в позицию компрессированного K₁, где K₂ приобретает грамматическую форму K₁.



При этом происходит семантический сдвиг на основе логической смежности K₁ и K₂ и семантическое осложнение позиции смеждения, т.е. метонимизация:



II. Синтаксическая деривация ИК со значением сходства происходит путем ее конверсии, т.к. наименование субъекта и предиката имеют общую сему (S). Результирующая конструкция (РК) имеет значение тождества, и наименование предиката (P) вследствие метафоризации выступает как наименование субъекта (Sub).



Метонимические и метафорические модели фразеологизации словосочетаний варьируются, и выявление максимально полного набора вариантов - цель изучения ФЕ в номинативном аспекте.